

# HORACE

## Séance 3

### SATIRES

LIVRE 2.6

#### *La vie qu'Horace aime*

Hoc erat in votis : **modus** agri non ita magnus,  
hortus ubi et **tecto** vicinus **iugis** aquae fons  
et paulum silvae super his foret. **Auctius** atque  
di melius fecere. bene est. Nil amplius oro,  
**Maia nate**, nisi ut **propria** haec mihi munera **faxis**. 5  
Si neque maiorem feci ratione mala **rem**  
nec sum facturus vitio culpave minorem ;  
si veneror stultus nihil horum : 'O si **angulus** ille  
proximus accedat, qui nunc **denormat** agellum !'  
'O si urnam argenti fors **quae** mihi monstret, ut illi, 10  
thesauro invento qui **mercennarius** agrum  
illum ipsum **mercatus** aravit, dives amico  
Hercule !', si quod **adest** gratum **iuvat**, hac prece te oro :  
**pingue** pecus domino facias et cetera **praeter**  
ingenium, utque soles, custos mihi maximus adsis. 15  
Ergo ubi me in montes et in **arcem** ex urbe removi,  
**quid prius** illustrem saturis musaque pedestri ?

Nec mala me ambitio perdit nec plumbeus **auster**  
autumnusque gravis, **Libitinae quaestus** acerbae.

**Matutine** pater, seu Iane libentius audis, 20

unde homines operum primos vitaeque labores  
**instituunt**—sic dis placitum—, tu carminis esto  
principium. Romae **sponsorem** me rapis : 'Heia,  
ne prior officio quisquam respondeat, urge.'

Sive **aquilo radit** terras seu bruma **nivalem** 25

interiore diem **gyro** trahit, ire necesse est.

Postmodo quod mi obsit clare certumque locuto

**luctandum** in turba et facienda iniuria **tardis**.

'Quid tibi vis, insane ?' et 'Quam rem agis ?' **improbis** urget  
iratis precibus ; 'tu **pulses** omne quod obstat, 30

ad Maecenatem **memori** si mente recurras.'

Hoc iuvat et **melli** est, non mentiar. At simul atras

ventum est **Esquilias**, aliena negotia centum

per caput et circa saliunt latus. 'Ante secundam

Roscius orabat sibi adesses ad **Puteal** cras.' 35

'De re communi scribae magna atque nova te

orabant hodie meminisses, **Quinte**, reverti.'

'Imprimat his cura Maecenas signa tabellis.'

Dixeris : 'Experiar' : 'Si vis, potes,' addit et instat.

Septimus octavo propior iam fugerit annus, 40

ex quo Maecenas me coepit habere suorum

in numero, **dumtaxat** ad hoc quem tollere **raeda**

vellet iter faciens et cui concredere **nugas**

hoc genus : 'Hora quota est ?' **Thraex** est **Gallina Syro** par ?'

'Matutina parum **cautos** iam frigora mordent', 45

et quae **rimosa** bene deponuntur in aure.

Per totum hoc tempus subiectior in diem et horam  
invidiae **noster**. Ludos spectaverat, una  
luserat in campo : 'fortunae filius' omnes.  
Frigidus a **rostris manat** per **compita** rumor. 50  
**Quicumque obuius** est, me consulit : 'O bone (nam te  
scire, deos quoniam propius contingis, oportet),  
numquid de **Dacis** audisti ?' 'Nil equidem.' 'Ut tu  
semper eris **derisor**.' 'At omnes di exagitent me,  
si quicquam.' 'Quid ? militibus promissa **Triquetra** 55  
**praedia Caesar** an est Itala tellure daturus ?'  
Iurantem me scire nihil mirantur ut **unum**  
scilicet egregii mortalem atque silenti.  
Perditur haec inter misero lux non sine votis :  
O rus, quando ego te adspiciam quandoque licebit 60  
nunc veterum libris, nunc somno et inertibus horis  
ducere **sollicitae** iucunda **oblivia** vitae ?  
O quando **fabam Pythagorae cognata** simulque  
**uncta** satis **pingui** ponentur **holuscula** lardo ?  
O noctes cenaque deum, quibus ipse meique 65  
ante Larem proprium **vescor vernasque procaces**  
pasco **libatis dapibus**. **Prout** cuique **libido** est,  
**siccatur** inaequales **calices** conviva solutus  
legibus insanis, seu quis capit **acria** fortis  
pocula seu modicis **uvescit** laetius. Ergo 70  
sermo oritur, non de villis domibusve alienis,  
nec male necne **Lepos saltet** : sed, quod magis ad nos  
pertinet et nescire malum est, **agitamus** utrumne  
divitiis homines an sint virtute beati,  
quidve ad amicitias, **usus** rectumne, trahat nos 75  
et quae sit natura boni summumque quid eius.  
Cervius haec inter vicinus **garrit aniles**

**ex re fabellas.** siquis nam laudat Arelli  
sollicitas ignarus opes, sic incipit : 'Olim  
rusticus urbanum murem **mus** paupere fertur 80  
accepisse **cavo**, veterem vetus hospes amicum,  
asper et **attentus quaesitis**, ut tamen **artum**  
solveret hospitiis animum. Quid multa ? neque ille  
**sepositi ciceris** nec longae **invidit avenae**,  
aridum et ore ferens **acinum semesaque** lardi 85  
**frusta** dedit, cupiens varia **fastidia** cena  
vincere tangentis male singula dente superbo,  
cum **pater** ipse domus **palea** porrectus in **horna**  
**esset ador loliumque**, **dapis** meliora relinquens.  
Tandem urbanus ad hunc : "Quid te iuvat" inquit, "amice, 90  
**praerupti nemoris** patientem vivere dorso ?  
Vis tu homines urbemque **feris praeponere** silvis ?  
**Carpe viam**, mihi crede, comes, terrestria **quando**  
mortales animas vivunt **sortita** neque ulla est  
aut magno aut parvo **leti fuga : quo**, bone, **circa**, 95  
dum licet, in rebus iucundis vive beatus,  
vive memor quam sis **aevi** brevis." Haec ubi dicta  
agrestem pepulere, domo levis **exsilit** ; inde  
**ambo** propositum **peragunt** iter, urbis **aventes**  
moenia nocturni **subrepere**. Iamque tenebat 100  
nox medium caeli spatium cum ponit uterque  
in locuplete domo vestigia, **rubro** ubi **cocco**  
tincta super lectos **canderet vestis eburnos**  
multaque de magna superessent **fercula** cena,  
quae **procul exstructis** inerant **hesterna canistris**. 105  
Ergo ubi purpurea **porrectum** in veste locavit  
agrestem, veluti **succinctus cursitat** hospes  
**continuatque dapes nec non verniliter** ipsis

fungitur officiis, **praelambens** omne quod adfert.  
 Ille cubans gaudet mutata sorte bonisque 110  
 rebus **agit** laetum convivam, cum subito ingens  
**valvarum** strepitus lectis **excussit** utrumque.  
 Currere per totum pavidi **conclave** magisque  
 exanimes trepidare, simul domus alta **Molossis**  
**personuit** canibus. tum rusticus : "Haud mihi vita 115  
 est opus hac" ait et "valeas : me silva cavusque  
 tutus ab insidiis tenui solabitur **ervo**."

LIVRE I, 6c

### ***Autoportrait d'Horace***

*Afin d'équilibrer quelque peu la longueur de nos séances, nous avons découpé en trois morceaux cette jolie satire. En voici la troisième partie :*

Deinde eo dormitum, non sollicitus mihi quod cras  
**surgendum** sit mane, **obeundus Marsya**, qui se 120  
 vultum ferre negat **Noviorum** posse minoris.  
 Ad **quartam** iaceo ; post hanc vagor aut ego lecto  
 aut scripto quod me tacitum iuвет unguor **olivo**,  
 non quo **fraudatis** immundus Natta **lucernis**.  
**Ast** ubi me fessum sol acrior ire lavatum 125  
 admonuit, fugio **Campum** lusumque **trigonem**.  
**Pransus** non avide, quantum **interpellet** inani  
 ventre diem durare, domesticus **otior**. Haec est  
 vita solutorum misera ambitione gravique ;  
 his me consolor victurum suavius **ac si** 130  
 quaestor **avus** pater atque meus **patruusque** fuisset.